

Une traversée

1 Mur de mots : création Serge Bloch

« Comment tout a commencé nous ne le saurons jamais »

2 Création vidéo : Pascal Vahy et Serge Bloch

« La création du monde »

Toutes les grandes civilisations ont voulu raconter les débuts du monde et l'apparition de l'humanité. Mais comment raconter le commencement puisque par définition personne n'était là quand le monde a commencé ? Les récits de la Genèse, dans la Bible, répondent de façon originale : le monde a été fait par la parole en six jours ! Normalement, c'est fait exister. Ces textes ont probablement été rédigés durant l'époque perse (539-333 avant notre ère), et ont été pour une part inspirés des récits babyloniens et sumériens. Dans un premier récit, l'adam, tiré de la poussière, est en hébreu un collecteur désigné par un article singulier (un adam), à la fois mâle et femelle : l'humanité n'est venue elle-même que dans un deuxième récit, avec la distinction homme et femme interprétée ici comme mettant fin à la solitude de l'humanité. À noter, le régime alimentaire de ces tout premiers temps est végétarien !

3 Peinture murale : création Serge Bloch

« Le livre, la traversée »

Lire la Bible, c'est traverser une grande mémoire plurielle écrite et traduite en plusieurs langues par un Dieu unique et invisible, de l'Édix, de l'Épouir mort qui renait sous les cendres... Ces histoires ont fait fuir à faire un livre. C'était il y a longtemps, mais les questions qui sont posées font écho à celles que nous nous posons toujours aujourd'hui. Les grands récits fondateurs de cet ensemble ont été repris et racontés, de génération en génération, traversant plusieurs peuples et plusieurs cultures. Il s'agit donc de raconter la Bible avec le à l'aujourd'hui fait mais avec les mots, les images, les moyens d'aujourd'hui.

4 Animation typographique : Samuel Bloch

« L'amour fort comme la mort »

Le Cantique des cantiques, ou le Chant des chants, est probablement le livre le



plus énigmatique de la Bible. Il s'agit d'abord d'un chant d'amour propre à la poésie érotique proche-orientale, à la fois sumérienne et égyptienne. Certains pensent que ce petit livre est un recueil de textes disparates. D'autres ont souligné au contraire qu'il pourrait s'agir d'un poème dramatique, d'une forme théâtrale. On date son apparition dans la littérature biblique du IV^e au III^e siècle avant notre ère. L'action se passe à Jérusalem, la ville du roi Salomon. Différentes voix se font entendre, dont celles de l'Amante et de l'Amant qui se cherchent dans toute la ville et les jardins. On ne sait trop exactement qui est qui et la nature de cet amour contrarié qui s'exprime si librement. Ce livre fera scandale, des interprétations figurées, faisant de la divinité et son peuple, ou entre le Christ et l'Église...

5 Production : La Fabrique d'Images et Bayard animation

Dessins animés

Le jardin ou pourquoi quitter le paradis

Noé ou la dernière tentation de Dieu

Jacob et Esau ou la morsure de la réconciliation

Samson et Dalila

Création vidéo : Pascal Vahy et Serge Bloch

« Caïn et Abel »

« Ces mondes, ces temps qui nous sont étrangers et lointains, deviennent proches et vivants quand nous comprenons que les histoires qu'ils nous ont léguées parlent aussi de l'humanité d'aujourd'hui, et tentent de trouver un sens aux drames comme aux espoirs qui sont toujours les nôtres. Les commencements sont devant nous. »



6 Création vidéo : Serge Bloch, Pascal Vahy et La Fabrique d'Images

« Caïn et Abel »

Caïn et Abel sont, dans la Bible, les premiers fils d'Adam et Ève. Bossuet écrivait que le meurtre d'Abel par son frère Caïn constitue la « première action tragique » de l'humanité. Ce texte délivre un message très troublant : le premier meurtre, la première expression de la violence, c'est un fratricide. « Seule me tuera la main de mon égal », rappellerait plus tard le poète russe Ossip Mandelstam. Le récit biblique est particulièrement bref : « Caïn se jeta sur Abel son frère et le tua » (Genèse 4, 8). On ne saura ni exactement pourquoi ni comment. Le premier péché, c'est donc le meurtre. Verser le sang d'un homme, c'est tuer un frère. C'est à propos de Caïn lui-même qu'apparaît dans la Bible la première occurrence du mot hébreu (att-é) que l'on traduira par péché. Dieu rappelle au meurtrier que « le sang du sang de ton frère crient depuis la terre jusqu'à moi » (Genèse 4, 10). Mais que le sang ainsi visible pour la première fois ! Il témoigne du silence d'Abel, la victime. Lui n'a pas parlé, soit qu'il n'ait fait qu'écouter son frère soit que sa parole ait été engloutie ou qu'il ait ignoré l'autre ! Les rabbins ont voulu donner un contenu à ce dialogue avorté : la discussion aurait porté sur le partage du monde, entre l'agriculteur sédentaire et le pasteur nomade ; ou sur une femme...

Création vidéo : Serge Bloch, Pascal Vahy et La Fabrique d'Images

« La création du monde »

« Le livre, la traversée »

Dessins animés

Le jardin ou pourquoi quitter le paradis

Noé ou la dernière tentation de Dieu

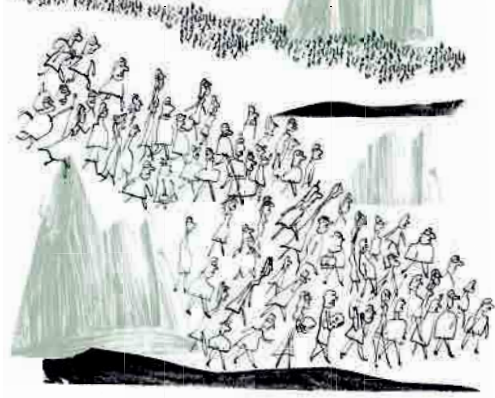
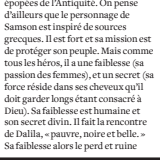
Jacob et Esau ou la morsure de la réconciliation

Samson et Dalila

Création vidéo : Serge Bloch, Pascal Vahy et La Fabrique d'Images

« Caïn et Abel »

« Ces mondes, ces temps qui nous sont étrangers et lointains, deviennent proches et vivants quand nous comprenons que les histoires qu'ils nous ont léguées parlent aussi de l'humanité d'aujourd'hui, et tentent de trouver un sens aux drames comme aux espoirs qui sont toujours les nôtres. Les commencements sont devant nous. »



son secret que la belle Dalila finit par percer. Il finit aveugle, les yeux crevés, symbole cruel de son désir de voir. Sa fin tragique serait interprétée aujourd'hui comme un « attentat suicide ». Il se tue à Gaza en faisant s'effondrer les colonnes de sa prison, entre l'agriculteur sédentaire et le pasteur nomade ; ou sur une femme... Philistins !

Création vidéo : Serge Bloch, Pascal Vahy et La Fabrique d'Images

« La création du monde »

« Le livre, la traversée »

Dessins animés

Le jardin ou pourquoi quitter le paradis

Noé ou la dernière tentation de Dieu

Jacob et Esau ou la morsure de la réconciliation

Samson et Dalila

Création vidéo : Serge Bloch, Pascal Vahy et La Fabrique d'Images

« Caïn et Abel »

« Ces mondes, ces temps qui nous sont étrangers et lointains, deviennent proches et vivants quand nous comprenons que les histoires qu'ils nous ont léguées parlent aussi de l'humanité d'aujourd'hui, et tentent de trouver un sens aux drames comme aux espoirs qui sont toujours les nôtres. Les commencements sont devant nous. »



histoire est si merveilleuse qu'elle est connue du monde entier », écrit déjà Origène au III^e siècle. Let my people go, chantonner plus tard, en référence directe à ce récit biblique de l'Exode, les esclaves noirs qui l'interrogeront pour leur liberté et leurs droits.

Animation : La Fabrique d'Images et Bayard animation

« La Tour de Babel »

« Le livre, la traversée »

Dessins animés

Le jardin ou pourquoi quitter le paradis

Noé ou la dernière tentation de Dieu

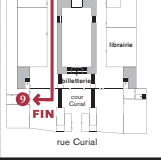
Jacob et Esau ou la morsure de la réconciliation

Samson et Dalila

Création vidéo : Serge Bloch, Pascal Vahy et La Fabrique d'Images

« Caïn et Abel »

« Ces mondes, ces temps qui nous sont étrangers et lointains, deviennent proches et vivants quand nous comprenons que les histoires qu'ils nous ont léguées parlent aussi de l'humanité d'aujourd'hui, et tentent de trouver un sens aux drames comme aux espoirs qui sont toujours les nôtres. Les commencements sont devant nous. »



a plus de 4000 ans. Mythe d'une humanité rassemblée et unique qui est déjà l'expression d'une peur de la différence. La Bible associe cette mesure architecturale au fantasme d'une langue unique : « Toute la terre n'était qu'une même langue, et les mêmes mots » (Genèse 11, 1). L'idée n'est pas seulement de parler une même langue mais aussi de parler d'une seule voix. De n'obtenir qu'à une seule voix. Dénonciation des folles totalitaires de notre monde et de l'illusion d'une communication transparente. « Le mythe de Babel c'est le mythe de la destruction du langage comme instrument de communication », expliquait au XX^e siècle le philosophe Paul Ricoeur. Le récit de Babel dénonce l'illusion d'être débarrassé entre nous de l'effort à faire pour comprendre l'autre. En ce sens, la diversité des langues n'est pas forcément un mal mais une chance.

Animation : La Fabrique d'Images et Bayard animation

« La Tour de Babel »

« Le livre, la traversée »

Dessins animés

Le jardin ou pourquoi quitter le paradis

Noé ou la dernière tentation de Dieu

Jacob et Esau ou la morsure de la réconciliation

Samson et Dalila

Création vidéo : Serge Bloch, Pascal Vahy et La Fabrique d'Images

« Caïn et Abel »

« Ces mondes, ces temps qui nous sont étrangers et lointains, deviennent proches et vivants quand nous comprenons que les histoires qu'ils nous ont léguées parlent aussi de l'humanité d'aujourd'hui, et tentent de trouver un sens aux drames comme aux espoirs qui sont toujours les nôtres. Les commencements sont devant nous. »



Il était plusieurs fois...

Interview des artistes

Comment avez-vous travaillé ensemble, à quatre mains ? Sur quels échanges s'est établi votre travail ?

Frédéric Boyer « Ça n'était pas à proprement parler un travail à quatre mains. Chacun a travaillé à l'autre une histoire. Moi avec les mots, et Serge avec ses dessins. C'est l'originalité de ce travail. Et ce qui le rattache aussi à la grande tradition de réception des textes bibliques dans le judaïsme comme dans le christianisme, raconter ce qui est écrit. On ne s'est jamais contenté de lire ou d'écouter les textes, on les a racontés, sur le mode de « voilà ce que dit le livre de Jonas... » Et on les a très vite illustrés ! Et les dessins de Serge proposent eux-mêmes une version de l'histoire. Pour finir, textes et dessins se répondent... »

Serge Bloch « Je suis étonné de dominer ses textes et les notes explicatives qui m'ont beaucoup aidés à comprendre les points forts, les sujets de chacune de ces histoires. Son écriture est à la fois légère et forte, ça a été un vrai bonheur de l'accompagner avec mes images. J'ai essayé d'être à la hauteur de ces histoires incroyables, pleines de violence, de poésie et de visions... »

SPRITUALITÉS = également, avec les propositions : **House of One** de Kuehn Malveze du 24 septembre au 1 janvier et **Saïnt le silence de Hans Op de Beek** du 24 octobre au 1er décembre.

Infos pratiques : Horaires d'ouverture : mercredi - jeudi et week-end : 14 h - 19 h ; période vacances scolaires du mardi au dimanche : 14 h - 19 h ; tarifs : 5 € TP / 3 € TR / 2 € TA pour 5 € de plus découvrir les autres expositions ; réservation pour les groupes : relations@bayard.fr - 01 53 38 50 20

Projet du film d'animation **Babel**, les récits fondateurs au Théâtre Gérard-Philipe, CDN de Saint-Denis le 5 novembre à 20 heures

Concert illustré Babel, les récits fondateurs avec l'Orchestre de chambre de Paris le 21 décembre à 21 heures au CENTQUATRE-PARIS

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Arts visuels | littérature | 24 septembre - 19 février 2017

Il était plusieurs fois...

Comment passer du dessin de fiction pour la jeunesse (la série Samson, par exemple) à la mise en images de récits bibliques, récits qui ont nourri toute l'histoire de l'art occidental ? Comment trouver sa place avec un tel héritage ?

Serge Bloch « Je suis étonné de dominer ses textes et les notes explicatives qui m'ont beaucoup aidés à comprendre les points forts, les sujets de chacune de ces histoires. Son écriture est à la fois légère et forte, ça a été un vrai bonheur de l'accompagner avec mes images. J'ai essayé d'être à la hauteur de ces histoires incroyables, pleines de violence, de poésie et de visions... »

SPRITUALITÉS = également, avec les propositions : **House of One** de Kuehn Malveze du 24 septembre au 1 janvier et **Saïnt le silence de Hans Op de Beek** du 24 octobre au 1er décembre.

Infos pratiques : Horaires d'ouverture : mercredi - jeudi et week-end : 14 h - 19 h ; période vacances scolaires du mardi au dimanche : 14 h - 19 h ; tarifs : 5 € TP / 3 € TR / 2 € TA pour 5 € de plus découvrir les autres expositions ; réservation pour les groupes : relations@bayard.fr - 01 53 38 50 20

Projet du film d'animation **Babel**, les récits fondateurs au Théâtre Gérard-Philipe, CDN de Saint-Denis le 5 novembre à 20 heures

Concert illustré Babel, les récits fondateurs avec l'Orchestre de chambre de Paris le 21 décembre à 21 heures au CENTQUATRE-PARIS

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)

Sortie du livre Bible, les récits fondateurs le 29 septembre (Bayard éditions, 2016)